



Thermischer Stellantrieb M0 230 V / 24 V
Thermal Actuator M0 230 V / 24 V

1135010594
1135010595



DE Thermischer Kleinventilantrieb

Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur

EN Thermal drive for small valves

Installation instructions for the technician

FR Servomoteur thermique pour petite vanne

Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur

ES Servomotor térmico para pequeña válvula

Instrucciones de instalación para el técnico

IT Servocomando elettotermico

Informazioni per il personale specializzato di montaggio

HU Állásszabályozó kisebb szelepekhez

Szerelési útmutató kisebb szelepekhez

PL Termiczny napęd małego zaworu

Instrukcja instalacji dla specjalisty / monter
NL Servomotor voor afsluittentiel
Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur

⚠ WARNING

Lebensgefahr durch anliegende elektrische Spannung!

- ▶ Vor der Montage und Installation Netzspannung ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Verwendung nicht konformer Geräte zur Versorgungsspannung mit 24 V. Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ▶ Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil nach EN 61558-2-16 verwenden.

Elektroinstallation nur durch autorisierte Fachkraft nach den aktuellen nationalen Bestimmungen auszuführen. Stellantrieb nur in einwandfreiem Zustand verwenden. Stellantrieb für Kleinventile für den Einsatz in geschützten Umgebungen (z. B. Heizkreisverteiler). Bei anderen Verwendungen oder Umbauten haftet der Hersteller nicht.

🗑 Entsorgung

Gerät nicht im Hausmüll entsorgen. Nur in von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder bei Fachhändlern.

⚠ WARNING

Electrical voltage! Danger of life!

- ▶ Always disconnect from the mains network and secure against unintended activation before assembly and installation.

Use of non-compliant device for supply voltage with 24 V. Risk of fatal electric shock!

- ▶ Use a safety transformer according to EN 61558-2-6 or a switching power supply according to EN 61558-2-16.

Electrical installation must only be carried out by an authorised specialist in accordance with current national regulations. Only use the

actuator if it is in perfect condition. Actuator for small valves for the use in protected environments (e. g. heating circuit distributors). The manufacturer is not liable for other uses or modifications.

🗑 Disposal

Do not dispose of the device with domestic waste. Only dispose this product of at collection points set up by the municipal authorities or at specialist dealers.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort dû à la tension électrique !

- ▶ Couper l'alimentation électrique avant le montage et l'installation et sécuriser contre le redémarrage.

Utilisation d'appareils non conformes pour une tension d'alimentation de 24 V. Danger de mort par électrocution !

- ▶ Utiliser un transformateur de sécurité conforme à la norme EN 61558-2-6 ou un convertisseur conforme à la norme EN 61558-2-16. L'installation électrique doit être effectuée uniquement par des spécialistes autorisés, conformément aux réglementations nationales en vigueur. N'utilisez que l'actionneur en parfait état. Actionneur pour petites vannes destinées à être utilisées dans des environnements protégés (par exemple, réparateur de circuit de chauffage). Le fabricant n'est pas responsable des autres utilisations ou modifications.

🗑 Élimination

Ne pas jeter l'appareil dans les ordures ménagères. Uniquement dans les points de collecte mis en place par les autorités municipales ou chez les revendeurs spécialisés.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte debido a la tensión eléctrica presente!

- ▶ Antes del montaje y la instalación, desconectar la tensión de red y asegurarla para que no pueda volver a conectarse.

Use of aparatos no conformes para la tensión de alimentación con 24 V. ¡Peligro de descarga eléctrica mortal!

- ▶ Utilice un transformador de seguridad según la norma EN 61558-2-6 o una fuente de alimentación de conmutación según la norma EN 61558-2-16.

La instalación eléctrica debe ser realizada sólo por especialistas autorizados y según las regulaciones nacionales vigentes. Sólo usar el actuador en perfectas condiciones. Actuador para pequeñas válvulas para su uso en entornos protegidos (por ejemplo, distribuidores de circuito de calefacción). El fabricante no es responsable de otros usos o de modificaciones.

🗑 Eliminación de desechos

¡No eliminar el dispositivo con los residuos domésticos! Sólo en puntos de recogida establecidos por las autoridades municipales o en comercios especializados.

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di morte dovuto alla presenza di tensione elettrica!

- ▶ Prima del montaggio e dell'installazione, interrompere l'alimentazione di rete e mettere al sicuro da un avvio involontario.

Utilizzo di dispositivi non conformi per tensione di alimentazione a 24 V. Pericolo di vita a causa di scosse elettriche!

- ▶ Utilizzare un trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6 o un alimentatore a commutazione secondo EN 61558-2-16. L'installazione elettrica deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato in conformità alle norme nazionali vigenti. Utilizzare l'azionatore solo in perfette condizioni. Azionatore per piccole valvole per l'impiego in ambienti protetti (ad es. collettori per sistemi di riscaldamento). Il produttore non è responsabile per altri usi o modifiche.

🗑 Smaltimento

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici! Solo nei centri di raccolta predisposti dalle autorità locali o da rivenditori specializzati.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Elektromos feszültség! Életveszély!

- ▶ Mindig válassza le a hálózati hálózatról és biztosítsa a véletlen bekapcsolás ellen, összeszerelés és telepítés előtt.

A nem megfelelő készülék használata a 24 V-os tápfeszültség esetén, halálos áramütéshez vezethet!

- ▶ Használjon biztonsági transzformátort az EN 61558-2-6 vagy kapcsolóüzemű tápegységet az EN 61558-2-16 szabvány szerint.

A villanyszerelés csak erre felhatalmazott szakember végezheti a hatályos előírásoknak megfelelően. Csak kifogástalan állapotú terméket használjon. Kis szelepekhez való állásszabályzó védett környezetben való használatra (pl. fűtési osztó-gyűjtők). A gyártó nem vállal felelősséget más felhasználási módokért vagy módosításokért.

🗑 Eltávolítás

Ne dobja ki a készüléket a háztartási hulladékkal. A terméket csak az önkormányzat által létrehozott gyűjtőhelyeken vagy szakkereskedőknél adja le.

⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrozenie dla życia, spowodowane przez napięcie elektryczne!

- ▶ Przed montażem i instalacją należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

Stosowanie urządzeń niezgodnych z wymaganiami dla napięcia zasilania 24 V. Zagrozenie życia przez porażenie prądem!

- ▶ Użyj transformatora bezpieczeństwa zgodnie z EN 61558-2-6 lub zasilacza impulsowego zgodnie z EN 61558-2-16.

Instalację elektryczną powinien wykonać autoryzowany fachowiec według obowiązujących przepisów krajowych. Należy używać wyłącznie napęd regulacyjny, którego stan techniczny jest nienaganny. Napęd regulacyjny do małych zaworów stosowanych w środowiskach chronionych (np. kolektory obiegu grzewczego). Producent nie odpowiada za inne użytkowanie lub przeróbki

🗑 Utylizacja

Nie wyrzucać urządzenia do odpadów domowych. Tylko w punktach zbiórki utworzonych przez władze miejskie lub u wyspecjalizowanych sprzedawców.

⚠ WAARSCHUWING

Levensgevaar door aanwezige elektrische spanning!

- ▶ Voor de montage en installatie netspanning uitschakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.

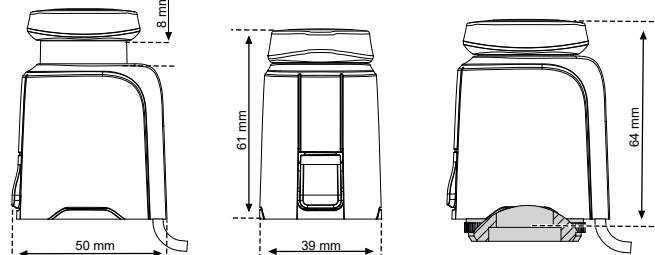
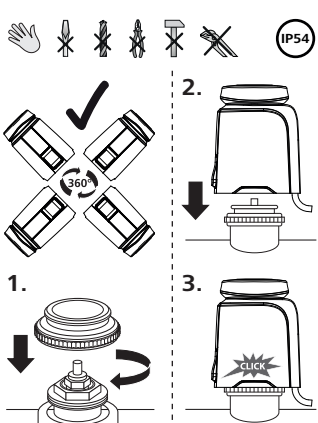
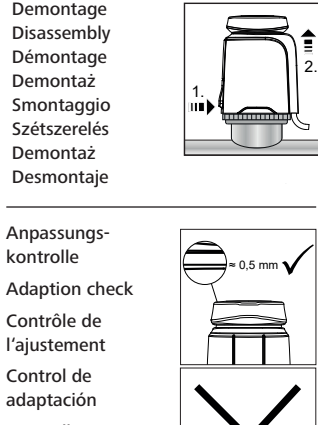
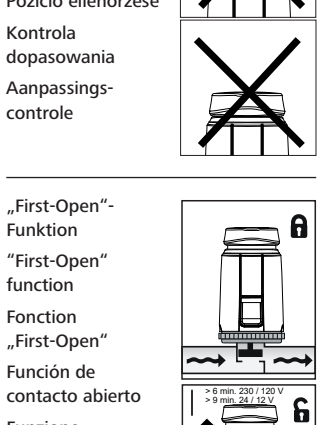
Gebruik van niet-conforme apparaten voor voedingsspanning met 24 V. Levensgevaar door stroomslag!

- ▶ Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 of geschakelde voeding volgens EN 61558-2-16 gebruiken.

Elektrische installatie uitsluitend door geautoriseerde vakman laten uitvoeren volgens de huidige nationale bepalingen. Actuatu uitsluitend in rimpelloze toestand gebruiken. Actuatu voor kleine kleppen voor gebruik in beschermde omgevingen (bv. verwarmingscircuitverdelers). Voor ander gebruik of ombouwingen aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

🗑 Afvalverwerking

Toestel niet als afval verwerken met het huishoudelijk afval. Uitsluitend bij de door de overheid georganiseerde verzamelplaatsen of bij gespecialiseerde handelaars bezorgen.

			Betriebsleistung Operating capacity Capacité de fonctionnement Potencia de servicio Potenza d'esercizio Működési teljesítmény Moc napędowa Bedrijfsvermogen		1 W
Montage Assembly Montage			Einschaltstrom, max. 230 V Inrush current, max. 230 V Courant de démarrage, max. 230 V Corrente de cierre, max. 230 V Corrente di entrata, max. 230 V Indulási áram, max. 230 V Prąd włączenia, maks. 230 V Inschakelstroom, max. 230 V		375 mA, max. 100 ms
Montaje Montag- gio			Einschaltstrom, max. 24 V Inrush current, max. 24 V Courant de démarrage, max. 24 V Corrente de cierre, max. 24 V Corrente di entrata, max. 24 V Indulási áram, max. 24 V Prąd włączenia, maks. 24 V Inschakelstroom, max. 24 V		200 mA, max. 2 min
Szerelés Montaž Montage			Stelkracht Actuating force Force Fuerza Forza Működtető erő Siła nastawcza Kracht		100 N ±10 %
Funktionsweise Function mode Mode de fonctionnement Modo di funzione Funcionamiento Állapot Zasada działania Funktionsmodus			Schutzgrad Type of protection Type de protection Grado de protección Grado di protezione A védelem típusa Stopień ochrony Veiligheidsklasse		IP 54
Manual-Open-Funktion Manual setting Réglage manuel Ajuste manuel Proporzionale alla corsa di regolazione Kézi beállítás Ręczna zmiana pozycji Manuele verstelling			Umgebungstemperatur Ambient temperature Température ambiante Temperatura ambiente környezeti hőmérséklet Temperatura otoczenia Omgevingstemperatuur		0 °C ... 60 °C
Demontage Disassembly Démontage Demontaž Smontaggio Szétszerelés Demontaž Desmontaje			Lagertemperatur Storage temperature Température de stockage Temp. de almacenamiento Temperatura di stoccaggio tárolási hőmérséklet Temperatura składowania Opslagtemperatuur		-25 °C ... 60 °C
Anpassungs-kontrolle Adaption check Contrôle de l'ajustement Control de adaptación Controllo dell'installazione Pozíció ellenőrzése Kontrola dopasowania Aanpassings-controlle			Stellschlag Stroke Corse Recorrido Regolazione Lökethossz Skok Slag		5 mm
„First-Open“-Funktion “First-Open” function Fonction “First-Open” Función de contacto abierto Funzione “First-Open” First-Open funkció Funkcja „first open” “First-Open” functie			Betriebsspannung Operating voltage Tension de service Tensión Tensione d'esercizio Működési feszültség Napięcie robocze Bedrijfsspanning		Relative Luftfeuchte Relative humidity Humidité relative de l'air Humedad del aire relativa Umidità relativa dell'aria Relatív páratartalom Wilgotność powietrza Relatieve luchtvochtigheid
			Technische Daten Technical Specifications Spécifications techniques Datos técnicos		230 V, -10 % ... +10 %, 50/60 Hz 24 V a.c./d.c., -10 % ... +20 %
			137966.24xx		
			ROTH WERKE GMBH Am Seerain 2 35232 Dautphetal Telefon 06466 / 922-0 Telefax 06466 / 922-100 Hotline 06466 / 922-266 E-Mail service@roth-werke.de www.roth-werke.de		
